



1/2018

январь-февраль

Пазы



КЪЮБ ВАЗЛИК САБАН БИЦИДАРИЗ АДАБГЪУРАЙИ ДАГЪУСТАН РЕСПУБЛИКАЙИН ЖУРНАЛ



Дагъустандин гележег



Халкъдин гафнан гавагъирар

Паша-Гага

ГъахънийиштІан-гъахъундайиштІан сар Паша-гага кІуру къаби кас. Саб ражари рякъди гъягъюри бизар гъахъи думу, эрг'вал йивбан бадали, хадрагин саб гъарикк дусру. УхдитІан хъад дайишра, ригъди къадарсуз ижмиди мани апІурайи.

Завузди улар гатІахъу Паша-гагайиз гъаригъ саб чуру кІаж рябкъюру. Ялгъузди гъарин кІакІнаъ айи кІажуз Паша-гагайи гъамци кІуру:

– Я кІаж, кІаж, чуру кІаж,
Шумал гъарин гюрчег таж!
Дубхъну сацІиб исина, –
Узуз сирин апІина.

– Гъаз апІуру вуз сирин,
Гъаригъ вуза архаин.
Жакъвси вуза, хъугъ, азад,
Хушра вузуз завун дад.
Эгер ис гъабшиш узу,
Гашун цІигъру ипІурзу.

– Я цІигъ, цІигъ, гашун цІигъ.
Гъарган дири, зиринг цІигъ!
Гъагъму кІаж вуз ипІина,
Яв гаш фун тухъ апІина.

– Думу узу ипІдарза.
КІажуз тямгъ апІдарза.
МурцІун укІар итІури,
Булагъдин шид убхъури,
Шули айза яшамиш,
ХъапІри шадди яшайиш...
Амма ягъи жанавриз –
Бала гъядябхъри дидиз! –
Фу-вуш ккунди а узкан...
Гъаддиз гъебграза дидхъан.
– Я жанавар, жанавар!
ГучІ'вал аьгъдру жанавар!
Биса гъатму цІигъ яман,
АпІина увуз бирган.



– Ипни цІигъ гъаз ипІуру?
 Жвув бизар гъаз апІуру,
 ДиритІди чагъу якъар?
 Анжагъ гъаз-вуш марччлихънар
 Гъарган писди лигурзуз.
 Дурарихъан гучІурзуз.
 Дар аьгъюдар зат инсаф.
 Къяляхъ хуйир хъергган, каф
 УтІубччуриз йирфариз...
 Вахт дар ярхи гафариз!

– Я марччлихънар, марччлихънар.
 Терг апІинай жанаврар!
 Хъирчну хуйирин лижар,
 Гъитайчва чІяргъюз дулар.

– Жанаврар гъаз йихуру?
 Гъаз гуннагъ гъадабгъуру?
 Хъа гъавайихъна марцци,
 Таза укІ ипІуз ицци,
 Деетну дагъдиз сюрйир,
 Чюнгрихъди хуш мяълийир
 КІури, дустарин къялаъ
 Гъузиш гъапІрухъа, хулаъ?

– Я къюл, къюл, цІамцІам къюл,
 Ижми силбар айи къюл!
 ХъудутІа чюнгрин симар,
 Аьжуз шлуси марччлихънар.

– Чюнгрин симар гъудутІуз,
 Ваъ асла вахт адарзуз.
 Гъяракат казук танхлиз:
 Аьхю бабан хифариз
 Тямягъ айиз ухдитІан.



Анжагъ гату гыч дидхъан
ГъудубчІвурдар имансуз.
Гъязур ву узу бисуз.

— Я гату, жан гату,
Хулан берекет гату!
Биса гъаму кьюл цІамцІам,
Тюмбюгъ тува саб тІарам...

— Ваъ, цІамцІам кьюл бисайиз,
Дидиз жаза тувайиз,
Гъюдли йишвахъ дабхъарза.
Хур-р-р апІури, абхарза.
Хъа баб гъафил гъахъиган,
ИтІарза афрар дугъан.
Йиз фу вухъа кьюл бисуз?
Дициб иштагъ адарзуз.

— Я ахю баб, ахю баб!
Яв гатдин къаст ву жараб:
Даабхнайиси дабхъну,
Увуз кучІларра дапІну,
Гатди итІура афрар,
Уву худлиз алахъдар.
Хъерга гатдихъ, ахю баб!
ЙибкІа думу, ахю баб!

Ахю баб, хъял кубчІвну, гат-
дихъ хъергру, хъа гату — кьюлахъ,
кьюл марччлихънин чюнгрин си-
мар хътутІуз жабгъуру, жана-
вар — цІигърахъ, хъа цІигъ, кІаж
ипІбан бадали, гъаригъ гъюбчІвру.
Хъа кІаж кІуруш, цирклилан
ултІубччвну, завуъ илбицури, Па-
ша-гагайиз сирин апІури гъубзру.



Гъаби эскрар

Къасум МЯГЪЯМАДОВ

В темпе марша
mf.

1.
Ихъ а - рай ан са-рихъ - ди сар, гъя-гъю - ри а

къа-би эск-рар. Ю-кІва - риъ жин дапІ-ну аь-заб, паш-ман-ди гъя-гъю - ра ду -

рар. Йиз дуст, та- ниш, да-рибш - ри къан, гъюр-мат а - пІин шлу-си ув -

хъан. Гъюб-хюн - да- йиш му ихъ Ва-тан, у - ву, у - зу шу-йи на -

ан.

Ихъ арай'ан сарихъди сар
Гъягъюри а къаби эскрар.
ЮкІвариъ жин дапІну аьзаб,
Пашманди гъягъюру дурар.

Гъягъюри а кІул дапІну ис,
Му гъагъ гъабхуз даршули пис.
Тувну думу яв, йиз хилиз
Рягъят апІуз даршули чпиз.

Приве:

Йиз дуст, таниш, дарибшри къан,
Гъюрмат апІин шлуси увхъан.
Гъюбхюндайиш му ихъ Ватан
Уву, узу шуйи наан?

} 2 ражну



Гъузгъун- Дайча

(Эвел гъушу номерариъ)

Паччагъди ккебгъу: «Иван,
Уву гъапну, кІура, сан,
Узуз гюзел Паччагъ риш
АпІурза кІури багъиш.
Къабул вузуз яв ният,
Аькъин риш гъамусяаьт!»
«Паччагъ, апІина инсаф!
Гъапундарза дициб гаф, –
Ккебгъу бали гучІури, –
Гъамци, аьмлар апІури,
Хъана йиз кІул’ин бала
Илипурава таза».
ТІубччвурѝ чІикъри мужри,
Паччагъ гъахъийи гукІни.
«Вухъди гъюжатназ узу.

УдучІвнайнѝ, гъяцІли ху?
Шубуб гъяфтайин айтІ
Уву риш дархиди гъит,
Дифарикк гъахъишра жин,
КІанакк ккучІвишра гъюлин,
Наан аш, агарза, кІур,
АлдабтІарза абдал кІул!
Гъамус дургин йихъ багъхан!»
Ишур-ишури, Иван
Гъушу дайча гъяйвнихъна,
Айи-адру юлдшихъна,
Гъапи дайчайи: «Иван,
Гъаз вува мукъан пашман?
Йип, ицѝру дубхъну аш жан,
Дарш къяляхъ хъергнаш душман.
Дидисну гъяйвнин ибар,
Иванди гъапІу макар:
«Сарун узу пуч гъахъну,
Паччагъди узуз гъапну,
Аькъин узуз Паччагъ риш,
Йивну йикІарза дархиш.



Йип гъапІруш, дайча, узу...»
Дайчайи бализ гъапну:
«Дуфну а зурба бала,
Хъа дидизра а чара,
Хъебехъну вуйиш узухъ,
Балйир хъергидай увухъ.
Дугъри гъапиш, му ляхин
Дархъуз думукъан читин,
Читинуб хъими улихъ...
Душну йип паччагъдиз ихъ;
«Гъамус, паччагъ, узуз ча
Риш дисуз яркъу парча,
Ицѝ хурагар, гъелбет,



Дурарихъ убхъуз шербет,
Ча гъизилин алачугъ,
Тамам апІурза буйругъ».

Паччагъдихъна гъуш Иван
Ва тІалаб гъапІу дугъкан:
«Паччагъ, уву, узуз ча
Риш дисуз, яркъу парча,
Ицци хурагар, гъелбет,
Дурарихъ убхъуз шербет,
Ча гъизилин аласугъ,
Тамам апІурза буйругъ».
«Ар гъаци, хал авадан,
Ужуб рякъ ибшри, Иван!» —
Дупну, паччагъди вари
Хуз гъиту дворянари,
Хъайигъан ухди гвачІнин
Иван хъиргнийи гъайвни:
«Гъудужв, чІааьн ву, Иван,
Ихъ ляхниз дарибшри къан!»
Дишла Иван гъудужвур,
Ярхла рякъюз шул гъязур,
Гъадабгъну парча, хураг,
Шербет убзну саб дураг,
Алачугъра гъадабгъну,
Шишлиъ ипну, хъидибтІну.
Маниб алабхъну чаин,
Элеъну дайчайиин,
Гъадабгъну саб уьлин гъацІ
Ва, дидиз йивури къацІ,
Гъахъи микІси зарбди диш,
Агуз гюзел Паччагъ риш.

Гизаф гъягъюр, цІиб гъягъюр,
Саб гъяфта рякъюъ гъябгъюр.
Ва миржид кІуру йигъан
Багахъ дийигъу ярквран.
Гъапи дайчайи: «Иван,
Ихъ багахъ хъа океан,
Дид'ин шулу Паччагъ риш
Ярхи йисди яшамиш.
КІура, думу гъар йисан
Жил'ин шулу къюд йигъан,
Гъаци вуйиган, закур
Думу увузра рякъюр».
Ва гъудубчІвнийи гъайван
Гъалин мучІу яркврагъян.
ГъатІабцу балин улихъ



Чюл, кІан-кІул адру гъюлин,
Анжагъ саб лепе дид'ин
МикІлу хъапІрайи гъалин.
Элдеу бай гъайвнилан.
Дайчайи гъапІу давам:
«Гъамус йибтІ ихъ алачугъ,
Тамам апІурхъа буйругъ.
Хурагар, шербет аькъин
ГъатІабцц парча, див дид'ин,
Хъа алачугъдин гъвалахъ
Увура, жин духъну, дахъ.
Гъатмагъа, лиг, ярхлаан
Лютке рябкъюра шуран.
Гъит алачугъдикк шуру
Дадмиш апІри ихъ ипІруб.
Хъасин ккебгъиган мяъли,
Гъайран апІрусиб вари,
Гъадму гагъди, духъну диш,
Ижмиди дис Паччагъ риш.
Гъабхъишки увхъан дисуз,
Дишла дих апІин узуз,



Хъасин кьюридди ухъу
 Зигурхъа дугъан гъайгъу.
 Амма маахан, Иван,
 Мяъли гъеебхъган шуран».

Гъамци дупну гъубш гъайван –
 УкӀягъ жин гъахъи Иван.
 Завариз ригъ удубчӀву,
 Риш люткей'ан удучӀву...
 Алачугъ гъябкъю дугъаз –
 УчӀву, гъач дупнайси чаз.
 Думу гъяркъиган, Иван
 Мюгътал гъахъи кӀваантӀан:
 «Махъвраъ апӀурай адар,
 Му риши, уччур адар,
 Хъа узуз рябкъюрайиб
 Гъайванат ву аъжайиб –
 Юкъв ву убшрубсиб гъурдаъ,
 Уърушин адар машнаъ,
 Хъа ликар... ккуру тӀулар,
 Шюхърандариз ву ухшар.
 Шлиз лазим ву гъатцир швушв,
 Ккуру ливливсир, кукушв.
 Гъюрушра гъамусеаът,
 Гъатцир швушв ккундарзуз зат».

Шуру деъну ипӀуру,
 Хъасин шербет убхъуру.
 ДипӀну, убхъбалак къяляхъ,
 Ккебгъру, духъну цӀиб къяляхъ,
 Гъациб мяълина мукъам,
 Гъайран гъахънийи Иван.
 Ва гюрчег сес дубхъну хуш,
 Хабарсузди нивкӀуз гъуш.
 Магъа ригъра алабхъу,
 Бай бегъемди гъааху.

Дуфну дайчайи балик
 Хъял кади кучнийи лик:
 «ГъачӀиндизкъан ах, абдал,
 Гъайиз ув'ина завал.
 Йип гъамус гъапӀру увкан?»
 Ишуз хъюгънийи Иван:
 «Хил алдабгъ гъаму ражну,
 Сарун ахидарза зат,
 Дикъатлу шалза къюб гъат.»
 «Гъи-гъи-гъи, – гъапӀу гъайвни, –
 Хил аллагъди алдабгъри.
 Закур, гъудубчӀвиган ригъ,
 Хъана гъиди Паччагъ риш,



КІул уьбхюз ккундуш увуз,
Хъана гъягъдарва нивкІуз.»
Гъюлизди гъубшу гъайван,
Гъюлихъ гъилицу Иван.
Минди-тинди лигури,
УчІру зазар агури,
Хъана нивкІ гъафиган чаз,
Хилиъ абсуз учІру заз.

Хъайигъан ухди гвачІнин,
Дуфну, гъирагъдихъ гъюлин
Дипну лютке, Паччагъ риш
Шул алачугъдиккна диш.
Гуслийир гъадагъну чан,
Ккебгъу мяълина мукъам,
Гюрчег сес хъюбгъган ебхъуз,
Бай гъягъюрайи нивкІуз...
Амма фикрихъна гъафи,
Гъудужвну. «ХъюнтІич! – гъапи, –
Сарун узу алдатмиш
АпІуз хъибдарвухъан, риш.»
Алачугъдикк ккархъу бай,
Гъибису шуран ургъай
Ва гъарай гъапІу ярхлаз:
«Хъубкъ, йиз дайча, кюмекназ!»
Дишла дайчара гъафи:
«Маншаллагъ, Иван, – гъапи, –
Гъамус элеъ йиз къял'ин,
Ухди гьергурхъа гъамлин...

Хъуркъган шагърин бардихъна,
Паччагъ гъафи улихъна,
ГъючІккан дибисну шуран,
Хъади гъуш гъалайиз чан.
Диту мяхъюн устулихъ,
Пердйир гьерхнайи унчІвихъ
Вушра кІваан умудеуз,
Хъюгъю шураз ккарагуз:
«АпІинава йиз язухъ,
ЮкІв тІубкІурайиз увухъ,
Адар барабар увуз,
Жан риш, швушвди гъач узуз.
Фици хъуза яшамиш?
Сарун нивкІ шулин йишвну,
ЮкІв сикин шулин йигъну?
АпІина сацІиб инсаф,
Йип, юкІв, ккунир,
Закур ккебгъуз ихъ сумчир»



Хъа гюрчег Паччагъ шуру
Гюзел маш гъапІу чІуру.
Паччагъ гъясбикк ккаундар –
Паччагъди хъял гъапІундар,
Думу, гужал дубхъну гъисс,
Къамкъарихъди гъахъи ис,
Гъидису шуран хилар,
Гъисслу гафар хъюгъю пуз
«Жаваб тува, жан, узуз
Саб гафкъан йипа, аъзиз,
Ккун хъуб тахсир дарда йиз?
Уву ккунду кІури кІваз?»
Шуру тувнийи жаваб:
«Тамам апІин саб тІалаб;
Узу ккундуш, мапІан къан,
Абкъин йиз багъа тІублан,
Дипнайи гъюлин кІанаъ –
Шубуд йигъан муддатнаъ»
«Дих апІинай Ивандиз!» –



Гъарай гъапІу паччагъди
 Ва учвра, духъну гъялак,
 Хъергу гъаурин къяляхъ.
 Магъа Иванра гъафи,
 Паччагъди дугъаз гъапи:
 «Рякъюз гъязур йихъ, Иван,
 ТІублан абгуз йиз швушван.
 Гъи душну ккунду уву.
 Гъюлин кІанаъ а думу.
 ТІублан гъабхиш, маважиб
 Туварза увуз ккуниб».
 «Инсаф апІина, паччагъ,
 Гъаллаш духъназа, валлагъ,
 Инсан вуза узур,
 Фукъан чюлиъ тІиркІуза?»

Артухъ гафар лазим дар!
 ХъудубтІ угъраш, гъарзакар! –
 Хъял кади паччагъди кІур,
 Гъурдари устул убччвур –
 Лиг, шубуд йигъаз, Иван,
 Йиз гъурдаъ даршиш тІублан,
 Рябкъюрвуз, гъапІруш увкан!»

Пашман-пашманди Иван
 УдучІвурайган хул'ан,
 Гъапнийи Паччагъ шуру:
 «Ич дадара рякъ уву,
 Гъарах дугъан гъалайиз,
 Агъю апІин, завариз
 Гъаз удучІвурдарш думу,
 Я йигъну, ясан йишвну,
 Узкан хъюлар дапІну аш,
 Дарш гъаз улупдарш чан маш:
 Чве гъаз жин духънаш узхъан,
 КкудудучІври амсликкан,
 Гъаз узухъна гъаърадар
 Мугагъназси, чан нурар?»
 «Ибшри, ибшри, Паччагъ риш,
 Гъерхарза, кІваин гъабхъиш,
 Амма яв чвена дада
 Фужар вуш, узуз агъдар».
 Гъапнийи шуру бализ:
 «Чве – ригъ, дада ваз ву йиз.
 Рангар ккадатІну, Иван
 Гъягъюру юлдшихъна чан.
 «Гъаз кІул ис гъапІва, Иван?
 Гъаз вува мукъан пашман?» –

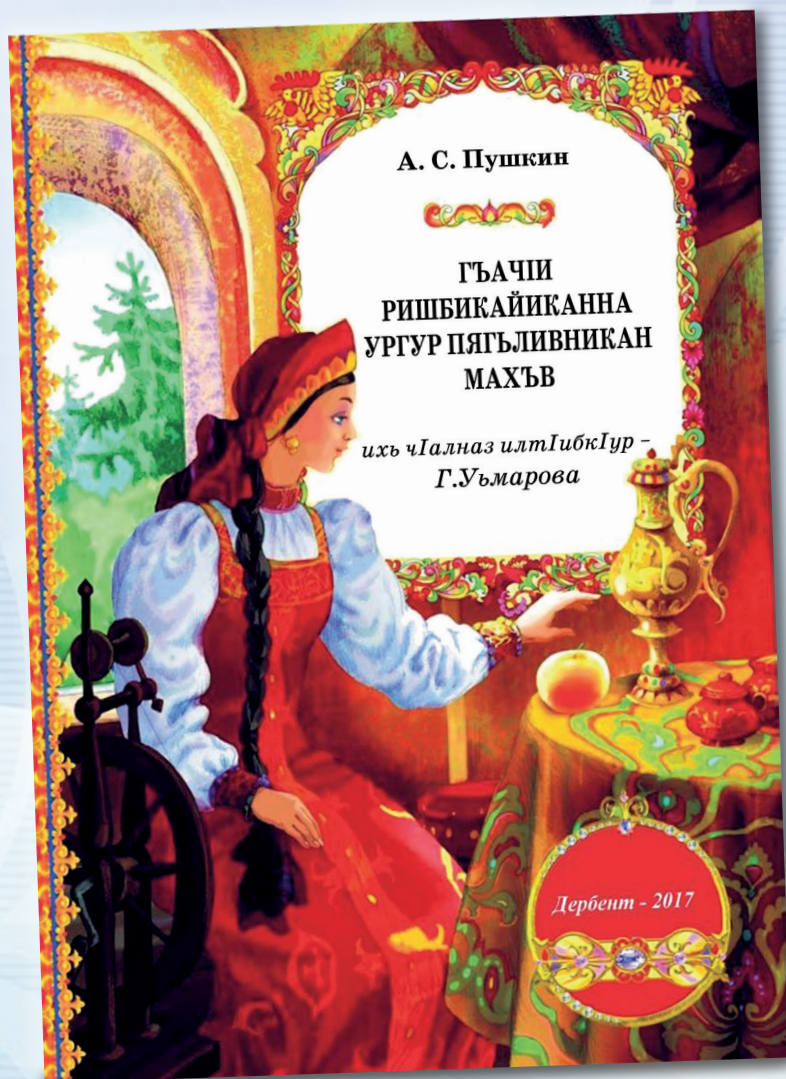


Гъерху дайчайи дугъхъан
 «Узуз чара имдруган,
 Фу гъапІишра, паччагъди
 Гюн тувдарзуз саб гагъди,
 Дийигъна къаби хъахъушв,
 Ккундиз кІури гюзел швушв.
 Ухъу гъахи ккуру риш
 Гъязур апІура сумчриз,
 Гъапунзуз, гъюлин кІан'ан
 Абкъин йиз швушван тІублан,
 Шурура гъапІний давам,
 Чандариз апІин икрам,
 Душну, аг, кІур, ригъна ваз,
 Гъерх, кІур, хъюлар дапІнаш гъаз,
 Гъамус гъапІзахъа узу,
 Кюмек дарапІиш уву?»
 Гъяйвни гъапи: «Месэла
 Читинуб дархъуз асла,
 Читинуб шула багахъ,
 Уву, Иван, душну ах,
 Ахсар кархъубси закур,
 Рякъюъ учІвуз йихъ гъязур».
 Хъайигъан игит бали
 Ирчу жибдиъ къюб гули,
 Алахъу палтар мани
 Ва кучу чан зарб гъяйвник.
 Рякъюъ имиди ихъ дуст,
 Ухъура цІиб шулхъа суст.



Цийи китабарин жергейиъ

БицидариЗ сабсан пешкеш



ГЪАЧИИ РИШБИКАЙИКАННА УРГУР ПЯГЪЛИВНИКАН МАХЪВ

Паччагъди чан бика гъитну,
Кабалгну, ликарик кучру.
УнчІвгъян бика лигура,
Ва дугъаз ккилигура.
Ккилигура гвачІин-хябяхъ,
Дарпиди хяр, хутІилна дагъ.
Аъзият ка улариз,
Ккилигбу сегърин хъайиз.
Рякъюри адар гирамир!
Рякъюрайдар: йифун тепйир,
Дабхъра йиф хутІлариин,
Лизиди вари жил'ин.
УрчІвубпи вазра гъябгъюра,
Думу чІатариз лигура.
Тувру, хъубкъси машкврин йишв,
Аллагъди бикайиз риш.
Сегъринмиди гъюру хялижв,
Ккилигури гъахъир йигъ-йишв.
Ярхлариан аъхирки
Паччагъ-адаш хъуркъруки.
Дугъахъинди хпир лигуру,
Гъагъи ухътар алдахъуру.
Шадвал аъгъ апІуз гъабхъдар,
ЙикІур, лисузра гъуздар.
Ккаарцуз шулдай паччагъ,
ГъапІди? Кайир ву гуннагъ;
ИчІи нивкІси, йис гъубшний,
Паччагъди жарар гъахний.
Гъякъниинди, му жигъил швушв
КІваантІан бика вуй, кІуруш.

Ягълир, успагъир, лизир,
Акъюлси, вари айир.
Амма, фурс кайир, зурдир,
Хасият хъайир, хаин.
Саб гюзгю, сар чав лигру,
Гюзгдихъра хъайи хасият,
Гафар апІру, ккебехъдай зат.
Шуй цІийи хпир дидихъди
Шадди ва юкІв ачухъди,
Зарафатарра апІуйи
Ва, фурсера кадиси, кІуйи:
«Йиз акв, гюзгю! Узукна
Вари дюзди, йипава:
Дарин дюн'яйигъ успагъир,
Уъру гарцІлар кайир, лизир?»
Гюзгюйи тувру жаваб:
«Гъюжатар дарапІди зарб;
Бикйиригъ вува успагъир,
Уъру гарцІлар кайир, лизир.»
Хъюгъруки бика аълхъюз,
Ва гъюнарихъди турччвуз,
Ва кчІюркъюз улариинди,
Ва тІирпІар тІубланар'инди,
ГъючІигъ хилар утІукъну,
Гюзгюйихъ дусна фурслу...

*(Гъюрматлу бицІи дуитар, махъв урхуб иче
классдиъ давам апІинай)*

*ихъ чІалназ илтІибкІур –
Г.Умарова*



УХЪУЗ ИХЪ ЧІАЛ ККУНДУХЪУЗ!



Г. Умарова

– ТАБАСАРАН БИЦИДАР,
ВУЧВА УЗУЗ ККУНИДАР!
– ГЮЛБИКА БАЖИРА ИЧ,
ВАРИТИАН УЖУР ВУЙИЧ!



ХЪУБ ТІУБ

– Ахъю тІуб вуйиз адаш.
Нашива, дирбаш адаш?
– Магъа, магъа, магъаза,
Увуз лигури аза!



– 2-пи тІуб вуйиз дада.
Нашива, ккуни дада?
– Магъа, магъа, магъаза,
Увуз лигури аза!

– Къялану тІуб ву гъардаш.
Нашива, уву гъардаш?
– Магъа, магъа, магъаза,
Увуз лигури аза!

– Юкъубпи тІуб вуйиз чи.
Нашива, уву йиз чи?
– Магъа, магъа, магъаза,
Увуз лигури аза!

– БицІину тІуб набшива?
Узхъан гъаз жин дубхънава?
– Магъа, магъа, магъаза,
Увуз хълибгури аза!

ВИЧАР

1, 2, 3, 4, 5 –
ИтІури ача вичар.
6, 7, ва 10 –
Ичдар ву вари вичар.



ЧЧИЛ

Айич Исмаилиз ччил,
Йифси лизи бицІи ччил.
Наан ашра Исмаил,
Дугъахъди шулу чан ччил.



РИГЪ



Дадасиб ву
Ригъ – дада.
Ич дада,
Ригъ – дада.

Афарсиб ву
Ригъ – афар.
Ич афар,
Ригъ – афар.

Цикабсиб ву
Ригъ – цІикаб.
Ич цІикаб,
Ригъ – цІикаб.

Завуъ шулу
Ригъ – бажи.
Ич бажи,
Ригъ – бажи.

ТІУБАР

Ахъюну тІуб ву адаш,
Къюбпибдиз ккунду лаваш,
Къялан тІуб вуйиз гъардаш,
4-пиб ккуниб ву аш.



БицІину тІубкан гъапіруш,
Ажюз шулазу гъаз вуш.
Йиз бицІи тІубу – абдли,
Шулу къикъривар ккаъри.

БАБКАН ГЪАХЪИ ЙИГЪ

Шадди айиз гъи дустар,
Туври узуз гъифитар.
АпІури аза гъисаб:
1, 2, ва 10-на 20.



Къюбиб жибар ацІуйиз!
Бабкан гъахъи ЙИГЪ вуйиз!
Цикабра гъубжну бабу,
Эргунзу думу ипІбу!



ПЯГЪ – АШ

Гашди адаршра учуз,
Ицциб аш гъиври шулчуз.
АпІури «пягъ!» ипІурча!
Хъана «Пягъ!» аш ча кІурча!



БИЦІДАР

Учву шад бицІдар вуш,
Хилари «жвапп» апІинай.
Учву шад бицІдар вуш,
Ликари «хъумп» апІинай!

Учву шад бицІдар вуш,
Ялхъвниъ «гъасса» апІинай.
Учву шад бицІдар вуш.
Сабси «гъурра» апІинай!



МУРТА

– Узухъ ригъ хъазухъ! – кІуру
Лизи муртайи гъубхъу.
ИпІуз хъюгъюбси мурта,
АйтІан ригъсиб либгурда!



ХЪУР ДУСТ

«Хъурца-хъурц»	Ахъю тІубсиб
АпІури дай,	Дуст фунур?
Дустарихъди	Албагу дустар
Шадди ай.	А швнур?
2 ччилна мудур,	5 дуст а, кІур,
КІари,	Вардари
Йипай, наан	Наан аш
Деънайи?	Йипай ари!



ГЪИФИТАР

Баяр-шубар, уълчІюкъяй,
1, 2, 1 – ичв улар!
Баяр-шубар, гъачІарккай,
1, 2, 1 – ичв хилар!

Баяр-шубар, гъадагъай,
1, 2, 1 – гъифитар!
Баяр-шубар, гъан тІаай,
1, 2, 1 – ичв улар!

Баяр-шубар, фукъандар
Гъадагъунчва гъифитар?

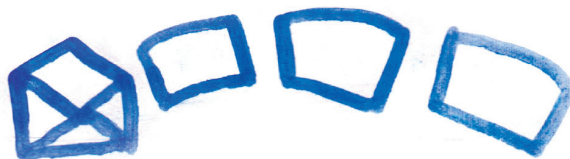


ЧІАЛ

Шидси марцциб
Ву ихъ чІал!
Уълси ицциб
Ву ихъ чІал!



Из поштаицан



Марина РАЖАБОВА

НУРАР



ГвачІнин ухди гьудубчІву аку ригъди
Нирин зиин гъзилин нур рабгъура.
МучІушнаъди гьудубчІву аку вазли
Марцци дюн'я гъи бегъем аку дапІна.

Багъдиъ дусуз му нурарин аквнаккди,
Завун ачухъ машназ, вазлиз лигури.
Марцци хиял, шиир бикІуз, кІваз гъюри
Фукъан узуз мициб йишв ширин дари.

Читинвалар кІваълан гъархну му йишвну,
Жвуву гъапІу гъалатІар кІваин хури,
Ккунди вуйзуз гъамци вуйиш гъар йишван
ГъалатІарин зиин ляхин апІури.



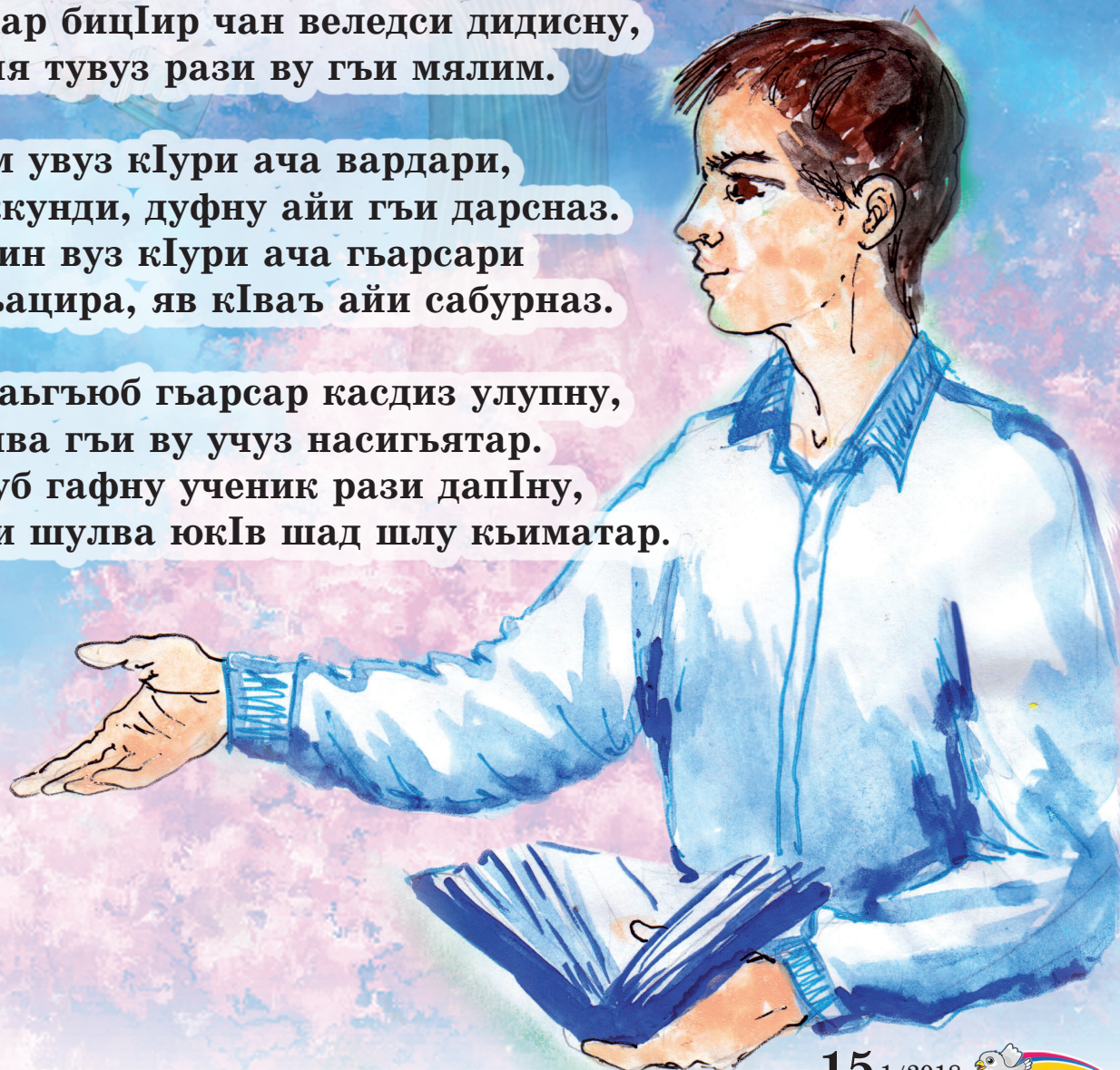


Мялимдиз

Чан ляхин, хизан – вари дипну,
Гъяракатди дарсназ дуфну а мялим.
Гъарсар бицІир чан веледси дидисну,
Тербия тувуз рази ву гъи мялим.

Салам увуз кІури ача вардари,
Учу ккунди, дуфну айи гъи дарсназ.
Аферин вуз кІури ача гъарсари
Ва, гъацира, яв кІваъ айи сабурназ.

Увуз аьгъюб гъарсар касдиз улупну,
Тувунва гъи ву учуз насигъятар.
Уччвуб гафну ученик рази дапІну,
Диври шулва юкІв шад шлу къиматар.



Угухъна хялижв духъна

Шюшеханум КЕРИМОВА

Вечрикк

«Вечрикк кІурин яв гъулаз?
Вичар айиган? Дарш гъаз?»
А гьерхри гъуншдин шуру,
Шуразра Гушар кІуру.

«Душваъ адруб адарич,
Ккундуш жихир, ккундуш вич,
Дагъдин кІанакк кка хамсар,
УтІруган, арсеру зазар.

Цци уч гъапІунча миар,
Хифарна харан чинчар,
Гилар айи чимларра,
Дарман кайи урхъарра.

Бул ву бегьер гъар хулаъ,
Вичар а Вечрикк гъулаъ».



Чиф

Дагъдиин а дабхъну йиф,
Шагърин манишну, гъайиф,
Думу дабхъуз гъитрадар.
Мициб гъял къабулди дар
Йиз гъуншдин бицІи бализ,
Аьбдусалам кІуруриз.

Ишура: «Ккундузуз йиф!,
Лизи ибшри Дербент ихъ!,
Йифухъди Йифун аба
Гъиди, хъапІну аьраба.
Пешкешра хъади узуз,
Я дада! Йиф ккундузуз!



Дуфна хябяхъ

Сикин нивкІуз гъябгъюра гъул,
Увуз вазли кчІюбкыюра ул,
МикІра дубشناхъиди нивкІуз,
Увузра вахт дубхъна ахуз.

Гъябгъюра вахт. Сяътихъ — сяаът,
Ах, йиз бай! Ширин нивкІ увуз
Ахну ккунду гъибган хябяхъ,
Шинтра а гъябгъюри нивкІуз.

УълчІюкъну улар кюкйири,
Даахна луфарра гъуйикк.
Увузра ицци нивкІ гъюри,
Ах, йиз велед! Йиз бицІи чирккв!



Аьгъяхъуз

Къюбдиин иливиш къюб,
Вардиз аьгъя шлуб юкъуб.
Дифар гъафиган ругъул,
Чигру алабцІрубра гъул.

Хъиву мичІли микІари
Хулаъ аърубра вари,
УдубчІвиган мани ригъ,
ЧІат шлуб вари ярхи йигъ.

Хулаъ айиган дада
Манишин артухъ шлубра,
Аьгъя варидиз ари,
Хюндихъ шлуб бицІи кІари.



ГъютІрахъимна риш

Гъябкъган гъютІрахъим хяраъ
Шад гъахъну йиз биціи риш.
«Гъабхурхъа, кІура, хулаз
Ухъухъди хъуз яшамиш».

Йиз «ваъ» адар ебхъури,
ГъачІарккну биціи хилар...
Зазар айиган куркІри
КдутІура пяркълин кІажар.

Гергми тупраз илтІибкІну
Дабхъна магъа гъютІрахъим...
Хиял апІин, му гъабкІну
КубкІубси йиз шуран хил...

ГъапІрушра аьгъдар мугъаз,
Фици гъабхуру хулаз?
ГъячІяргъган швнуб саб кІажра
Гъудубгну шуран мижра.



Дустар

Албагну яшамиш шула,
Къун Тимурна аслан Амур,
Уву гъаз дустрак кархъунва?
Йипа узуз, бабан ужур.

Уву дайна гъарган кІурур:
«Баб, азуз дуст вартІан ужур»?
Гъамус гъапІну? Кархъунва гъаз?
Жаваб тув, Салман, суалназ...

«Тувундар узухъна машин,
Йипа, баб, мицир дуст шулин?
Гъяйифди, Маратди думу,
Дубхну чпин хулаъра дивну.

Гъаппу узуз: «Гъюбгъюнва цІиб,
Дизигну, илтІибкІну йиз иб.
Фици гъузруш, йип, кадрархъди,
Дустра шулдарза дугъахъди.

Гъадабгъну накъ гъунши Гъурбназ
УкІу, уччу ахъю Камаз,
Думу бай ву, баб, лап ужур»
Дупну Салман нивкІуз гъягъюр.

НивкІукди рябкъюра дугъаз
ЦІийи дустран зурба Камаз.
Маратра чан гъвалахъ хъади,
Шубридра дустарра вуди.



Абана гъайван

Абайиз айич гъайван,
Гъяниб вуйи баркаван.
ХъапІуйча думу хяраз,
УкІ гъипІган, жара йишваъ
Ккум адабгъну, дибтІуйча.
Сар сарин къяляхъ шуйча,
Элеузра учирнахъ....
Аба къаби гъахъиган,
Масу тувнийи гъайван,
Учу лигрудар вушра,
Учуз тувну ккундаршра...
Учхъан дугъу гьерхундар,
Я фукІара гъапундар...
Пашманди улихъгантІан,
Аба учуз рякъруган,
Къанди гъаври гъахънийча,
Дуст вуйиб мугъан гъайван.
Чара имдруган тувну,
Ич аба къаби гъахъну...

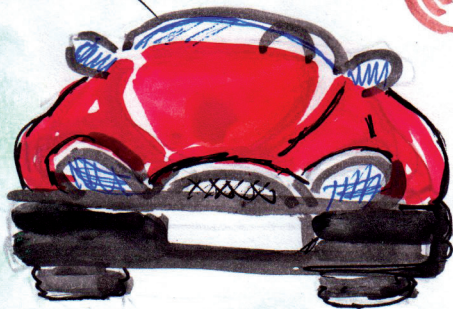


Утканвал

Зав'ан абхъра гъюдли хъа,
Лизи апІури Дюн'я:
Хулар, рякър ва багър,
ХутІлар, хярар ва дагърлар.

Гъудурхуру марцишну
Лигурайирин улар,
ГвачІнин, хябяхъ мичІлишну,
А туври чакан хабар.

Ккилигура хъадукраз,
Арс улубзнайи гъарар,
Ккундушра къюрд Абукраз,
А датІну му ахълюшнар.



Туйханумдин аш

Дада хулаъ адруган,
Гашди гъудрубзуз хизан
Туйханумди иливну
Циин, шид убзну, гъазан.

Шид убхъуз хъюбгъган шуру,
Удрихъди гъазан абцIру,
УлдубчIвуз хъюбгъгиган аш,
Хулаъ фукъан гъабар аш,
АцIру вари. ТавкIарра...
Шагъриан гъюр дадара...
Зиълан алдабцIуб ипIуз
Шулдар. Думу дубхънадар.
Фу шулухъа шураз пуз?
Фукъан кабхъруш штукк удар
Дадаи улупундар.
Духъну а рази чиркквар,
Уъйир апIури, даттар
А пеэр уч апIури...
Мукъан ипIруб...гъабхъиб дар,
Хянаъ ккебгъубси машквар,
Уч шули а мушвахъна
Вардарин пеэр-чиркквар.



Жин шули а ахълушнахъан
Вари чIивиб чпин мукъариъ...
Рякъюр нивкIар хъадукракан,
Швеъдизра чан мугъарайиъ.

ГъютIрахъимра нивкIуз гъябгъюр,
Ранг гъюдюхну лизи шул гъюр.
Ихъ вазифара ву ахъюб,
Ахъю вахтна – ничхрар уърхюб.

Ккабхъри дяхин, ккабхъри удар,
Хъадукар гъибган, ихъ улдакк,
Ерхъну ккундуш шаду мукъмар,
Духъну ккундуш цIйи мукъар...



Хиницар кайи зиянкар (Аждагъайин накъвдин)

Мушвлан вари терефар
рякьюру!

Дагъдикк кживнайи айв-
нарси рякьюру дагъарин жилгъйир
кІакІнаан кІаназкъан душна. Душван
кІанаъ, дар гъарзаригъян ахмиш шу-
лайи нирин сеснак, гъарай-фигъан
апІури, гъялаквал кайи. Нирин хъял
кайи хъухнан сес гагъ зарбди, учІруди,
гагъ саб фти-вуш хътІюбкъюрайиси
лалди ебхъуйи. Нирин зарб лепйир
гъарзарихъди зат кам дарди дяви
гъабхури, ахмиш шулайи рякъ яр-
къу апІуз эллешмиш духъна. Нирин
улихъ гардан кІир дарапІрайи битав
дагъарин дидин къувватнан улихъ
мухур гъивна. Нир хъюлу убхъури,
шуриш хърубзури айибси, каф алди
дийибгъна. Диди йисариинди гъар-
зарихъди апІури айи дявдин натижа
вуди учв гъюблан-гъюбаз дагъарин
дар вуйи деринариъ абхъна.

Дагъларикан марцциди ах-
миш шулайи швнуд агъзур гъар-
гъу булагъарикан аьмалназ дуф-
найи гужли нир, дар гъарзаригъян
гъютІубччвруган, гъюргъми кофе-
си къалуди гъютІубччвурайи. Думу
къалу ва гъюргъми хъпан, себеб, бел-
ки, дар гъарзаригъ гъубху дяви вуй-
хъиб!..

Дагъарин дар вуйи йишвгъян
гъютІубччвган, нирин лепйирик хъа-
на зарбди гъяракат кабхърайи. Дура-
рик Каспий гъюлиз хъуркъуз ккун-
ди гъялак'вал кайи. Бажагъат дура-
гъюлиз хъуркъур!



Нирин хъял кайи лепйир, цемент гъюбзри дивнайи бетондин гъядун «дажйирихъ» гъивиган, ругдюгом шулайиси, кумраз, биширугдиз илтИкІурайиси вуйи. Сабдизра мютІюгъ хъуз даккни нирин учІру лепйир, инсандин къуватнан улихъ рей туври, явашди архаризди пай шулайи. Дурари, цІийи багълар, цІийи чюллер чпин къяшивалиинди тухъ апІури, уьмриъ девлетлу бегъер яратмиш апІуз кюмек апІура. Дурари, цІийи-цІийи электрик станцйир арайиз гъюбан бадали, инсанариз гъуллугъ апІура.

Узуз гъамушвлан – Аждагъайин накъвдилан, ниринна гъарзарин ва гъараринна микІарин дявйир ужуди рякъюрайзуз. Йиз дулбйири узуз дерейин тлихъан мухрик кайи гъарар фици микІари къюжал апІураш, лап йиз улихъ хъайиси улупури а. УчІру сесер хъади ярхла сивариан гъюрайи микІариз ацІу къабар хъайи мяхъюн гъарарин ччивар жилариан уьчІюгъюз ккунди а. Амма думу гъарар чулаф кайи гъарар дар. Дурар сагъ гъарар ву. Чулаф кайи гъарар микІари ухдитІан талаф дапІна. Сагъ гъарарин ччивар микІарин гужназ мютІюгъ шлудар дар. МикІарин кми-кмиди алжагъурайи лепйир, гъарзарихъ йивури, къувватнаан адахъуйи.

Мушвлан, узу али Аждагъайин накъвдилан, вари терефар рякъюру. Узуз мушвлан, узхъан гизаф ярхлаъ айи, гъарган йифари ккеркнайи Шагъ дагълар, йиз улихъ хъайидарси рякъюразуз. Узуз мушвлан дагъларин кІанаъ айи дерйир, чюллер, чюллерин исикк, завук кабснуси айи горизонтдин кІанакк ккайи Каспий гъюл рябкъюразуз.

Аждагъайин накъв, гъар терефназ лигбан бадали, дагъларихъ айи нахшрарин зиин гюзчивал апІбан бадали гъулай йишв ву.

Аьзиз дуст, урхурайи кас!



Багъишламиш апІин. Узу йиз «Хлинцар кайи зиянкар» ихтилатнан дериндиз рукъайиз, «Аждагъайин накъвдикан» саб-къюб гаф кІурза. Думу гафар, узу ихъ абйирихъан абйириз, ушвниан ушвниз гъюри, узуз гъеерхъубси ктитурза.

«Заманйириккан саб заманайи ихъ дагъларин гъюкум чан гъурдаъ дибиснайи сар касс ади гъахъну. Дугъан ччвур Аж-даха вуди гъахънийштІан. Дагълариъ айи чан маларин лижариз, гъайвнарин илхйириз, марччарин кІеретІариз ва гъадрар уърхюри гъаши батракарин зиин гюзчивал апІбан бадали, Аж-дахайи гъаму узу деъну айи ягълал кІакІ кадабгъну гъахъну. Фукъан девлет чахъ хъашра, адрацІру Аж-дахайин гъюкми эзмиш апІури гъаши касиб-кусуб халкъарин фер'яд дугъаз дерехъри гъахъну. Думу тухъ даршлу сар кас вуди хъпаз лигну, дугъахъ халкъди «Аждагъа» дупну лакІам хъибтІну. Дугъу апІру гужар аьгъ апІуз дарши, халкъарик гъаму дагъдин кІанаъ ахмиш шулайи нирикси хъял кубчІвну. Дурарин хъюлан гъарай дагълариан атІабгну.

Йигъарикан сад йигъан касиб халкъди гаф саб дапІну, нириин лепйирси, микІран дестегарси гъалхмиш духъну, вари Аждагъайиина тепилмиш гъахъну. Дурари Аждагъа гъадму гъарзарилан исина, гъадшван кІанаъ хъял кади ахмиш шулайи нириз гатІахъну. Чпиз гъапІу пешкешниин нириин лепйир рази даршиди, дурари Аждагъа му гъарзухъ, тму гъарзухъ йивну, ахирра, саб къириз гатІахъур, люкъяри гъитІну, кІур...»

Гъадму заманайилан башламиш дапІну, гъаму узу деънайи дагъдин кІакІназ «Аждагъайин накъв» пну ччвур тувна.

Мушвлан вари терефар рякъюру!

Йиз дулбйириан фунушваъ фицдар нахшрар аш, дурарин гъял фициб вуш, дурарихъ фицдар душмнар хъаш, гъамушвлан ужуди улупура,

Хлинцар кайи зиянкар терг апІбан бадали вуйи гъайгъушнар агбаз, узуз варитІанра гъулай йишв «Аждагъайин накъв» кІуру йишв вуди кадабгъназа!



Бицидариз табасаран театрин пешкеш

Цийи спектакль



Магъа хъуд йис ву ихъ республикайиъ «Дагъустандин бицидариз — Культура» кIуру Дагъустан Республикайин главайин проект кIули гъябгъюри. Му проект РД-йин Культурайин ва РД-йин Урхбан ляхнарин ва Илимдин министерствойири ихъ бици ватанагълийир, илагъки, гъулан мектебарий урхурайидар, пишекар искусствойин жанрийрихъди таниш апIбан метлеб ади гъабхурайиб ву.

Проектди Къибла дагъустандин мектебарий урхурайи бицидариз кюгъне Дербентдиз дуфну музейриз, «Нарин гъали» гъягъюз, спектакльирииз лигуз мумкинвал тувра. Гъамци, му проектдиз дахил вуди, ихъ театри, нубатнан ражари, бицидариз «Шубурпир артухъдир» кIуру спектакль улупну. Бицидариз сягънайилан ихъ аьртистари дуствалин, сар сариз кюмек апIувалин, вафалувалин хасиятнан лишнар швеьдин бякъяйин, гъютIрахъимдин, жанаврин ва гъюран батйирин образариинди улупура. Къюб гъюран батайиз чпин

арайиъ айи дуствалин алакъйиригъ жара гъяйванат гъюбчIвну ккундадар. Мидкан хабар гъабши жанаври гъюран батйир дидисну подвалиъ ипру, хъа, учв кIуруш, гъюран батйир цIийн урхъуз ва дурачаз итIуз, гъазан абгуз гъябгъюру.

Гъюран батйириз кюмекназ гъютIрахъим гъюру. Гъюран азад апIуз чан къувват гъубкIри адруган, диди швеьдин бякъяйиз дих апIуру ва дурари сатIиди батйир йисирвалиан адагъуру ва пис жанавар утIубккуру.

Гъамци гъюран батйир гъякъикъи дуствалин кыматнан гъаври шулу.

Бицидариз спектакль Цийи йисаз чпиз туву пешкешси аннамиш гъапIну ва спектаклин асас игитар вуйи гъютIрахъим, швеьдин бякъя ва гъюран батйирсдар албагу дустар шулча кIури гаф тувну.

Спектакль сягънайиин дивдар режиссер Жамбулат Гъябибов, художник — Абдуриягъман Уьсманов, хъа ва музыка хъпалгур — Физулли Маллаев ву.



Пешкешар шишлариъ ив. Гъатху шишлиъ гергми
пешкешар, уърубдиъ – кьутби (квадратдин)
пешкешар, уклубдиъ – юкьубмурччвнан пешкешар ив.
Гирляндайик кайи фигурйир, чиб ивнаии шишларин
рангариинди, ак.





Соколёнок Илази

1/2018

январь - февраль

Иллюстрированный детский журнал.
Издается один раз в два месяца.

Учредитель :
Министерство печати и информации РД.

Регистрационный номер
ПИ №ТУ05-00348 от 01.12.2016 г. выданный
управлением Роскомнадзора
по Республике Дагестан.

Издается с января 1990 г.

Руководитель – главный редактор
Мурад Ахмедов

Редколлегия:
А.Исмаилов (зам. гл.редактора)
Т.Зургалова (ответ. секретарь)
Ф.Султанова (редактор выпуска)
П.Асланов
Г.Омарова
Ш.Шахмарданов
С.Кюребегова
А.Абдурахманов
Э.Ашурбекова

Худ. редактор З. Даганов
Тех. редактор Т. Лузина
Художник номера А.Самарская

Формат 60x84 1/8.
Уч. изд. л. 3,29.
Уч. печ. лист 3,26.
Бумага офсетная.

Выход в свет 14.03.2018 г.
Тираж 359 экз.
Заказ № 165.

Типография:
ООО «Издательство «Феникс».
Адрес типографии: 367018, РД г. Махачкала,
ул. Петра I, 61.

Редакция и издатель: Государственное
бюджетное учреждение Республики Дагестан
«Редакция республиканских литературных
журналов «Соколёнок» и «Литературный
Дагестан».

Адрес редакции и издателя:
367000, РД, г. Махачкала, ул. Даниялова, д.55.

Электронный адрес редакции:
litdag@mail.ru

Табасаранский язык.

Индекс: на год - 31170,
на полугодие - 78433.

Цена свободная.